

جمل هامة للترجمة من ملحق العلمي

The people of Sumer began to record accurate and thorough measurements of the world around them.

بدأ (السومريون) شعب سومر و هي حضارة من المنطقة التي تسمى حالياً العراق بتسجيل قياسات دقيقة و شاملة (تامة) للعالم من حولهم .

Every year, people throw away huge quantities of rubbish.

كل عام يرمي الناس كميات ضخمة من النفايات.

Once a sanitary landfill is full, it is covered with a clay cap to keep rainwater out.

ما إن (حين) يمتلئ المطمر الصحي حتى يغطي طبقة من الصلصال لإبعاد ماء المطر عنه.

In their daily activities, people generate many types of waste, including used paper, empty packages and food scraps.

خلال نشاطاتهم اليومية ينتج الناس أنواع عديدة من النفايات (الفضلات) بما فيها الأوراق المستعملة ، العبوات الفارغة و بقايا (فتات) الطعام.

Until recently, people often disposed of waste in open holes in the ground, called open landfills.

حتى وقت قريب غالباً ما تخلص الناس من النفايات في حفر مكشوفة في الأرض تسمى المكبات المكشوفة.

Rainfall dissolved some of the chemicals from the waste, forming a liquid called leachate.

حللت مياه الأمطار بعض المواد الكيميائية من النفايات منتجةً سائلاً اسمه الراشح.

The heat produced by burning solid waste can be used to generate electricity.

يمكن أن تستخدم الحرارة الناتجة عن حرق النفايات الصلبة لتوليد الكهرباء.

Recycling metal saves money and causes less pollution than processing new metal.

إن إعادة تدوير المعدن توفر المال و تسبب تلوثاً أقل من معالجة معدن جديد.

Glass pieces can be melted down over and over again to make new glass containers.

يمكن لقطع الزجاج أن تصهر مراراً و تكراراً لصنع عبوات (مستوعبات) زجاجية جديدة

The process of reclaiming raw materials and reusing them is called recycling.

إن عملية استعادة المواد الخام و إعادة استخدامها تسمى إعادة التدوير.

Recycling saves the energy needed to obtain and process raw materials.

توفر عملية إعادة التدوير الطاقة المحتاجة للحصول على المواد الخام و معالجتها.

Common products made from plastic include milk jugs, detergent containers and soft drink bottles.

من المنتجات الشائعة التي تصنع من البلاستيك: علب الحليب، عبوات المنظفات، و عبوات المشروبات الخفيفة.

Bacteria break down waste in a landfill, producing methane and carbon dioxide.

تحلل البكتيريا النفايات في المطمر منتجةً غاز الميثان و ثاني أكسيد الكربون.

Recycling is not a complete answer to the solid waste problem.

إن إعادة التصنيع ليست جواباً كاملاً (حلاً ناجعاً) لمشكلة النفايات الصلبة.

Recycling processes require energy and create some pollution.

إن كل عمليات إعادة التصنيع تتطلب الطاقة و تخلف نوعاً من التلوث.

Compacting the waste reduces its volume and keeps the landfill from settling.

إن كبس النفايات الصلبة يقلل حجمها و يمنع المكب من الترسب.

Layers of clay and plastic line the bottom and sides of the landfill.

طبقات من الصلصال و البلاستيك تغطي (تكسو) قاع و جوانب المكب.

Daily life inside an airtight space shuttle or space station requires much more than just oxygen and heat.

إن الحياة اليومية داخل مكوك فضائي أو محطة فضائية محكمة الإغلاق يتطلب ما هو أكثر بكثير من الأكسجين و الحرارة فقط .

People can carry out important work that could not be done anywhere on Earth.

يستطيع الناس أن ينجزوا عملاً هاماً لا يمكن إنجازه في أي مكان على سطح الأرض

There is no day and night in space, so sleep is simply planned for when it is most convenient.

لا يوجد ليل و نهار في الفضاء ، لذلك يُخطط للنوم ببساطة في الوقت الأكثر ملائمة

In space there is no gravity so the bones and muscles weaken very quickly.

في الفضاء لا يوجد جاذبية لذلك فإن العظام و العضلات تضعف بسرعة كبيرة .

People need to keep clean in space to stay healthy and avoid spreading germs.

يحتاج الناس أن يحافظوا على نظافتهم في الفضاء لكي يبقوا معافين و يتجنبوا نشر الجراثيم .

The ISS provides a place to conduct experiments that require one or more of the conditions found in space.

توفر محطة الفضاء الدولية مكان لإجراء اختبارات تتطلب واحداً أو أكثر من الظروف الموجودة في الفضاء.

Researchers want to study the combination of fluids that would not mix well on Earth.

يريد الباحثون أيضاً أن يفحصوا اتحاد (توافقية) السوائل التي لا تمتزج بشكل جيد على الأرض.

'Information Technology' emerged when the military and early computer specialists worked together to develop electronics, computers and information theory.

ظهرت عبارة تكنولوجيا المعلومات عندما عمل خبراء الجيش و أوائل خبراء الكمبيوتر سوياً لتطوير الإلكترونيات ، الحواسيب و نظرية المعلومات

The program that controls what a computer is able to do is known as software.

البرامج التي تسيطر على ما يستطيع الكمبيوتر أن يقوم به معروفة بالبرمجيات.

Technology in general, will continue to transform the world we live in, in ways we have yet to imagine.

تكنولوجيا المعلومات بشكل عام ستستمر بتغيير العالم الذي نعيش فيه بطرق لم نتخيلها بعد .

Virtual Reality will encourage people to opt out of human society, creating a world of two halves.

الواقع الافتراضي سيشجع الناس على اختيار عدم المشاركة في المجتمع البشري و هو بذلك يخلق عالماً من قسمين

Nobel was very interested in social and peace-related issues, and held views that were considered radical for his time.

كان نوبل مهتماً جداً بالمسائل الاجتماعية و المتعلقة بالسلام، كما آمن بأفكار اعتبرت متطرفة لعصره

Alfred Nobel specifically designated the institutions responsible for the prizes he wished to be established.

سمّى (عين) ألفريد نوبل المؤسسات المسؤولة عن الجوائز التي رغب أن تؤسس.

Several prominent figures from the Arab world have been nominated for Nobel Prizes.

لقد تم ترشيح العديد من الشخصيات العربية البارزة في العالم العربي لجوائز نوبل.

Mahfouz was an experimental writer and is credited with modernising Arabic literature.

كان محفوظ كاتباً تجريبياً و يُنسب له الحدّثة في الأدب العربي .

Naguib Mahfouz became one of the most famous writers in the Arab world when he won the Nobel Prize for Literature.

أصبح نجيب محفوظ واحداً من أشهر الكُتّاب العرب عندما فاز بجائزة نوبل للآداب عام ١٩٨٨ .

When taken in small amounts , caffeine increases the circulation and is considered harmless for most people .

عندما يؤخذ بكميات صغيرة فإن الكافيين يسرع الدورة الدموية و يعتبر غير ضار لمعظم الناس.

Doctors urge people especially to monitor caffeine intake during very hot weather or when travelling to hot climates .

يحث الأطباء الناس بشكل خاص على مراقبة استهلاك الكافيين في الطقس الحار جداً أو عند السفر إلى أماكن ذات مناخات حارة

Surgery is used to solve problems that cannot be treated with conventional medicines.

إن الجراحة تحل مشاكل لا يمكن معالجتها بالأدوية التقليدية .

The more we use antibiotics, the more the bacteria they fight get used to them and build up a resistance.

كلما استخدمنا المضادات الحيوية أكثر ، كلما اعتادت عليها البكتيريا و أنشأت مقاومةً ضدها .

The medical kit on board will treat minor injuries and illnesses in space.

تعالج الحقيبة الطبية على المركبة أمراض و إصابات ثانوية (طفيفة) في الفضاء.

The medical kit can be used to stabilise the patient's condition during the flight back to Earth

يمكن أن تستخدم الحقيبة الطبية لجعل حالة المريض تستقر (مستقرة) خلال رحلة العودة إلى الأرض.

A scanner records the contours of your fingertip and sends the image electronically to your bank.

تُسجل مساحة بصرية الخطوط المتعرجة على رأس إصبعك و ترسل الصورة إلكترونياً إلى مصرفك.

The military and early computer specialists worked together to develop electronics, computers and information theory.

عمل خبراء الجيش و خبراء الكمبيوتر الأوائل سوياً لتطوير الإلكترونيات ، الحواسيب و نظرية المعلومات .

The programs that controls what a computer is able to do are known as software.

البرامج التي تسيطر على ما يستطيع الكمبيوتر أن يقوم به معروفة بالبرمجيات .

Information Technology in general, will continue to transform the world we live in, in ways we have yet to imagine.

تكنولوجيا المعلومات بشكل عام ستستمر بتغيير العالم الذي نعيش فيه بطرق لم نتخيلها بعد .

The identity of Nobel nominees are kept secret for fifty years after their nomination.

تبقى أسماء المرشحين لجائزة نوبل سريةً لخمسین عاماً بعد الترشيح .

Some people find it difficult to function without at least one cup of strong coffee or tea in the morning.

يجد بعض الناس صعوبة في أداء وظائفهم بدون فنجان واحد من القهوة المرة (السادة) على الأقل في الصباح.

Bacteria are responsible for spreading many types of diseases through infection.

البكتيريا مسؤولة عن انتشار أنواع عديدة من الأمراض عن طريق العدوى.

It is very important not to overuse antibiotics in order to prevent bacteria from becoming too resistant.

من المهم جداً عدم الإفراط (ألا نفرط) في استخدام المضادات الحيوية لكي نمنع البكتيريا من أن تصبح شديدة المقاومة (معتدة).

مدرسة سوريا الإلكترونية

www.eschoolsyria.com

Ibrahim A Ghanam